Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

E2 - Langue vivante étrangère écrite : ITALIEN

Session 2018 • Code sujet : **LVE1-ITA** • Durée : **2 heures** • Coefficient : **1 pour Assurance, Banque, Communication et Notariat ; 1,5 pour Management des unités commerciales**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. **Compte rendu de l'article sur l'auto-organisation chez Graphistudio** (1 question) — Page 3

2. **Expression écrite en italien sur l'auto-organisation des salariés** (3 questions) — Page 4

3. **Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) — Page 7

Sujet officiel (PDF) : https://coursbtssam.fr/assets/annales/bts-sam/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2018/BTS SAM - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2018 - 1-Sujet.pdf

1. Compte rendu de l’article sur l’auto-organisation chez Graphistudio

L’article de Valentina Avon, publié dans La Repubblica en 2017, présente Graphistudio, une entreprise de la province de Pordenone qui fabrique des albums photographiques. Il décrit l’organisation sans horaires fixes, la gestion des heures par les salariés et les effets de cette autonomie sur le travail et l’entreprise.

Toutes spécialités

Question I. Rédigez en français un compte rendu du texte en 180 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Dans cet article publié en 2017, Valentina Avon présente Graphistudio, une entreprise installée à Arba, dans la province de Pordenone. Elle emploie deux cents personnes, dont 70 % de femmes, et possède un site de production ainsi que des bureaux commerciaux à l’étranger. Elle fabrique des albums de mariage et des portraits pour des photographes du monde entier, qui lui envoient leurs fichiers et reçoivent des livres photo prêts à remettre aux clients. Son activité associe savoir-faire artisanal, design de qualité et innovation technologique. L’entreprise a supprimé les horaires fixes : les salariés organisent leur temps et notent leurs heures sans pointer. Cette autonomie aide notamment les jeunes et les femmes à concilier travail, vie personnelle et responsabilités familiales, tout en favorisant leur épanouissement. Le fondateur, Tullio Tramontina, explique qu’il a rejeté les horaires imposés, qu’il trouvait contraignants. Selon lui, travailler librement améliore le travail et encourage la coopération : les objectifs sont communs. La flexibilité concerne aussi les fonctions, car les employés peuvent changer de rôle selon les besoins et l’évolution des produits. Malgré quelques problèmes, le système fonctionne et Graphistudio est leader dans son secteur. La confiance stimule les initiatives et la créativité. Tramontina préfère cette organisation aux anciens modèles rigides et hiérarchiques. Il souligne enfin l’importance des compétences, du savoir-faire et du Made in Italy.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> L’autonomie et la flexibilité favorisent le bien-être, la coopération et la créativité, tout en soutenant la réussite de Graphistudio.

2. Expression écrite en italien sur l’auto-organisation des salariés

Les candidats de toutes les spécialités sauf Communication répondent à deux questions sur les effets de la suppression des horaires fixes et sur la possibilité d’adopter l’auto-organisation dans différentes entreprises. Les candidats de Communication rédigent une proposition de campagne d’information du personnel pour une entreprise qui souhaite mettre en place ce système.

Toutes spécialités sauf Communication

Question 1. Répondez en italien : quels sont les effets positifs de la suppression des horaires fixes ? Rédigez 100 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Testo modello in italiano - 101 parole

L’abolizione degli orari fissi offre ai dipendenti maggiore libertà e responsabilità. Ognuno può organizzare la giornata secondo le proprie esigenze, per esempio accompagnare i figli o assistere una persona anziana. Questo equilibrio tra lavoro e vita privata riduce lo stress e favorisce la crescita personale e professionale. La flessibilità permette anche di cambiare mansione quando le necessità dell’azienda evolvono. I colleghi collaborano di più, perché condividono gli obiettivi e si aiutano. Senza timbrare il cartellino, ciascuno registra le proprie ore e il lavoro si basa soprattutto sui risultati. I dipendenti lavorano con più passione, propongono idee e possono creare prodotti migliori.

Traduction pédagogique

La suppression des horaires fixes offre aux salariés davantage de liberté et de responsabilité. Chacun peut organiser sa journée selon ses besoins, par exemple accompagner ses enfants ou aider une personne âgée. Cet équilibre entre travail et vie privée réduit le stress et favorise l’épanouissement personnel et professionnel. La flexibilité permet aussi de changer de fonction lorsque les besoins de l’entreprise évoluent. Les collègues collaborent davantage, car ils partagent les objectifs et s’entraident. Sans pointer, chacun note ses heures et le travail repose surtout sur les résultats. Les salariés travaillent avec plus de passion, proposent des idées et peuvent créer de meilleurs produits.

À retenir : *ognuno può* signifie « chacun peut » ; *permettere di* est suivi d’un infinitif ; *favorire* signifie « favoriser ».

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Più autonomia, equilibrio tra vita privata e lavoro, collaborazione, flessibilità e creatività.

Question 2. Répondez en italien : selon vous, toutes les formes d’entreprises peuvent-elles se permettre une auto-organisation des salariés ? Pourquoi ? Rédigez 100 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Testo modello in italiano - circa 100 parole

Secondo me, non tutte le aziende possono adottare facilmente l’auto-organizzazione. In un’impresa creativa, dove il lavoro dipende da progetti e obiettivi, i dipendenti possono gestire il proprio tempo e collaborare liberamente. Al contrario, un negozio, un ospedale o un servizio di assistenza deve garantire la presenza del personale in orari precisi. Anche la produzione industriale può richiedere turni e coordinamento. Tuttavia, ogni azienda può introdurre una certa flessibilità, se rispetta le esigenze dei clienti e dei lavoratori. Prima di cambiare, è necessario definire responsabilità, obiettivi e regole comuni. Un progetto pilota permette di verificare i risultati e correggere i problemi.

Traduction pédagogique
À mon avis, toutes les entreprises ne peuvent pas adopter facilement l'auto-organisation. Dans une entreprise créative, où le travail dépend de projets et d'objectifs, les salariés peuvent gérer leur temps et collaborer librement. En revanche, un magasin, un hôpital ou un service d'assistance doit garantir la présence du personnel à des horaires précis. La production industrielle peut également nécessiter des équipes et de la coordination. Toutefois, chaque entreprise peut introduire une certaine flexibilité, si elle respecte les besoins des clients et des travailleurs. Avant de changer, il faut définir les responsabilités, les objectifs et les règles communes. Un projet pilote permet de vérifier les résultats et de corriger les problèmes.

Vocabulaire et grammaire : *secondo me* = « selon moi » ; *al contrario* = « au contraire » ; *può richiedere* = « peut nécessiter » ; après *è necessario*, on emploie l'infinitif.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> L'auto-organizzazione dipende dall'attività: deve garantire la presenza, il coordinamento e la qualità del servizio.

Uniquement pour la spécialité Communication

Question Sujet. Vous travaillez pour une entreprise qui veut adopter l'auto-organisation des salariés et vous êtes chargé d'organiser une campagne d'information du personnel. En italien, proposez les outils à utiliser et les arguments indispensables pour expliquer clairement le fonctionnement du système. Rédigez 200 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Testo modello in italiano - circa 200 parole
Per presentare il nuovo sistema di auto-organizzazione, organizzerei una campagna chiara e partecipativa. Prima invierei un'e-mail a tutto il personale, con una breve spiegazione del progetto e il calendario degli incontri. Poi preparerei una pagina sulla rete aziendale e un opuscolo con le informazioni essenziali. Durante una riunione, la direzione illustrerebbe il sistema e i dipendenti potrebbero fare domande. Sarebbe utile anche creare una casella e-mail per raccogliere dubbi e suggerimenti.

La campagna dovrebbe spiegare che non ci sono orari fissi, ma gli obiettivi e le responsabilità restano chiari. Ogni dipendente organizza il proprio tempo in base alle esigenze personali e alle attività del gruppo. Quando serve, può cambiare mansione e collaborare con altri colleghi. Bisogna precisare come registrare le ore, comunicare le assenze e garantire la presenza necessaria per i clienti. È importante chiarire chi decide le priorità e come si controllano i risultati. L'autonomia non significa lavorare senza regole: richiede fiducia, impegno e rispetto degli accordi.

Infine, proporrei una fase di prova di alcuni mesi. Alla fine, un questionario anonimo e un incontro permetterebbero di valutare i vantaggi e i problemi. La direzione potrebbe quindi modificare le regole insieme al personale. Una comunicazione regolare aiuterebbe tutti a capire il sistema, a sentirsi coinvolti e a contribuire al successo dell'azienda.

Traduction pédagogique
Pour présenter le nouveau système d'auto-organisation, j'organiserais une campagne claire et participative. J'enverrais d'abord un courriel à tout le personnel, avec une brève présentation du projet et le calendrier des réunions. Je préparerais ensuite une page sur le réseau de l'entreprise et une brochure contenant les informations essentielles. Lors d'une réunion, la direction présenterait le système et les salariés pourraient poser des questions. Il serait aussi utile de créer une adresse électronique pour recueillir les interrogations et les suggestions.

La campagne devrait expliquer qu'il n'y a pas d'horaires fixes, mais que les objectifs et les responsabilités restent clairs. Chaque salarié organise son temps selon ses besoins personnels et les activités du groupe. Si nécessaire, il peut changer de fonction et collaborer avec d'autres collègues. Il faut préciser comment noter les heures, signaler les absences et assurer la présence nécessaire pour les clients. Il est important de clarifier qui décide des priorités et comment les résultats sont évalués. L'autonomie ne signifie pas travailler sans règles : elle demande confiance, engagement et respect des accords.
Enfin, je proposerais une période d'essai de quelques mois. Un questionnaire anonyme et une réunion permettraient ensuite d'évaluer les avantages et les difficultés. La direction pourrait alors modifier les règles avec le personnel. Une communication régulière aiderait chacun à comprendre le système, à se sentir concerné et à contribuer à la réussite de l'entreprise.

Vocabulaire et grammaire : *inviarei* et *proporrei* sont au conditionnel ; *bisogna precisare* signifie « il faut préciser » ; après *permettere*, on emploie *di* suivi d'un infinitif.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Una campagna multicanale spiega strumenti, regole e responsabilità, poi sperimenta il sistema e lo migliora con il personale.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2018)

Bilan de l'épreuve : Cette épreuve écrite d'italien du BTS, session 2018, porte le code LVE1-ITA et dure deux heures. Son coefficient est de 1 pour Assurance, Banque, Communication et Notariat, et de 1,5 pour Management des unités commerciales. À partir d'un article de Valentina Avon sur Graphistudio et l'auto-organisation des salariés, elle évalue la compréhension en français et l'expression en italien.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Chez Graphistudio, les salariés organisent leurs horaires et déclarent eux-mêmes les heures qui sont comptabilisées.
- La flexibilité concerne aussi les fonctions : les salariés peuvent changer de rôle selon les produits et les besoins.
- Selon le fondateur, l'autonomie favorise la motivation, le travail en équipe, la créativité et la proposition d'idées.
- Le compte rendu restitue en français les idées essentielles du texte, tandis que les productions d'expression sont rédigées en italien.

Points de vigilance & attentes du jury

- Respectez la spécialité : les deux questions générales ne concernent pas les candidats de Communication.
- Respectez les langues demandées et les longueurs : 180 mots, 100 mots par réponse générale ou 200 mots pour Communication, avec la tolérance prévue.
- Pour le compte rendu, sélectionnez et reformulez les idées principales sans ajouter votre opinion ni traduire le texte phrase par phrase.
- En expression, répondez à tous les aspects de la consigne et structurez vos idées avec des arguments pertinents.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment rédiger le compte rendu du texte ?

Repérez l'activité de Graphistudio, son organisation sans horaires fixes, les effets évoqués et les arguments du fondateur. Reformulez ces idées en français de façon structurée et fidèle, sans ajouter d'opinion personnelle.

Q : Que faut-il retenir du fonctionnement de Graphistudio ?

Les salariés n'ont pas d'horaires fixes et s'organisent eux-mêmes. Ils déclarent leurs heures, qui sont comptabilisées, et peuvent changer de fonction lorsque les produits ou les besoins de l'entreprise évoluent.

Q : Comment gérer les deux heures d'épreuve ?

Le sujet attribue 10 points à la compréhension et 10 points à l'expression, sans fixer de durée par partie. Répartissez votre temps entre les productions, puis gardez quelques minutes pour vérifier la langue et le nombre de mots.

Q : Quels critères de notation le sujet précise-t-il ?

Le sujet indique 10 points pour la compréhension et 10 pour l'expression, mais ne fournit pas de grille détaillée. Il faut donc respecter les consignes, les langues, les longueurs demandées et répondre précisément aux tâches.

Sujet officiel associé (PDF) : https://coursbtssam.fr/assets/annales/bts-sam/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2018/BTS SAM - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2018 - 1-Sujet.pdf

Ressources BTS SAM Support à l\ : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.